

Mrk

Chapter 3

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 καὶ εἰσῆλθεν πάλιν εἰς [τὴν] συναγωγὴν, καὶ ἦν ἐκεῖ ἄνθρωπος,
e entrare di-nuovo verso la sinagoga e essere là uomo
[G2532](#) [G1525](#) [G3825](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2532](#) [G1510](#) [G1563](#) [G0444](#)
ἐξηραμμένην ἔχων τὴν χεῖρα,
inaridire avere la mano
[G3583](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5495](#)

Poi entrò di nuovo in una sinagoga; e quivi era un uomo che avea la mano secca.

2 καὶ παρετήρουν αὐτὸν, εἰ τοῖς σάββασις θεραπεύσει αὐτόν, ἵνα
e pareteroun lui se alle-cose sabato guarire lui affinché
[G2532](#) [G3906](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3588](#) [G4521](#) [G2323](#) [G0846](#) [G2443](#)
κατηγορήσωσιν αὐτοῦ.
accusare di-lui
[G2723](#) [G0846](#)

E l'osservavano per vedere se lo guarirebbe in giorno di sabato, per poterlo accusare.

3 καὶ λέγει τῷ ἀνθρώπῳ τῷ τὴν «χεῖρα ἔχοντι» ξηράν, Ἔγειρε εἰς
e dire al uomo al la mano avere secco risuscitare verso
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2192](#) [G3584](#) [G1453](#) [G1519](#)
τὸ μέσον.
il in-mezzo-a
[G3588](#) [G3319](#)

Ed egli disse all'uomo che avea la mano secca: Lèvati là nel mezzo!

4 καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἔξεστιν τοῖς σάββασις ἀγαθὸν ποιῆσαι, ἢ
e dire a-essi essere-lecito alle-cose sabato agathonpoiesai o
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1832](#) [G3588](#) [G4521](#) [G0015](#) [G2228](#)
κακοποιῆσαι? ψυχὴν σώσαι, ἢ ἀποκτεῖναι? οἱ δὲ ἐσιώπων.
fare-il-male anima salvare o uccidere i ma tacere
[G2554](#) [G5590](#) [G4982](#) [G2228](#) [G0615](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4623](#)

Poi disse loro: E' egli lecito, in giorno di sabato, di far del bene o di far del male? di salvare una persona o di ucciderla? Ma quelli tacevano.

5 καὶ περιβλεψάμενος αὐτοὺς μετ' ὀργῆς, συλλυπούμενος ἐπὶ τῇ πωρώσει
e guardare-intorno essi con ira sullupoumenos su alla porosei
[G2532](#) [G4017](#) [G0846](#) [G3326](#) [G3709](#) [G4818](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4457](#)
τῆς καρδίας αὐτῶν, λέγει τῷ ἀνθρώπῳ, Ἔκτεινον τὴν χεῖρα (σου). καὶ
della cuore di-essi dire al uomo stendere la mano di-te e
[G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1614](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4771](#) [G2532](#)
ἐξέτεινεν, καὶ ἀπεκατεστάθη ἡ χεὶρ αὐτοῦ.
stendere e restaurare la mano di-lui
[G1614](#) [G2532](#) [G0600](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)

Allora Gesù, guardatili tutt'intorno con indignazione, contristato per l'induramento del cuor loro, disse all'uomo: Stendi la mano! Egli la tese, e la sua mano tornò sana.

6 καὶ ἐξελθόντες, οἱ Φαρισαῖοι εὐθὺς μετὰ τῶν Ἑρωδιανῶν συμβούλιον
e uscire i fariseo subito con dei erodianon consiglio
[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2112](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2265](#) [G4824](#)

ἐδίδουν κατ' αὐτοῦ, ὅπως αὐτὸν ἀπολέσωσιν.
dare secondo di-lui affinché lui distruggere
[G1325](#) [G2596](#) [G0846](#) [G3704](#) [G0846](#) [G0622](#)

E i Farisei, usciti, tennero subito consiglio con gli Erodiani contro di lui, con lo scopo di farlo morire.

7 Καὶ ὁ Ἰησοῦς, μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, ἀνεχώρησεν πρὸς τὴν
e il Gesù con dei discepolo di-lui ritirarsi verso la
[G2532](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G0402](#) [G4314](#) [G3588](#)

θάλασσαν; καὶ πολὺ πλῆθος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἠκολούθησεν, καὶ ἀπὸ
mare e molto moltitudine da della Galilea seguire e da
[G2281](#) [G2532](#) [G4183](#) [G4128](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G0190](#) [G2532](#) [G0575](#)

τῆς Ἰουδαίας,
della Giudea
[G3588](#) [G2449](#)

Poi Gesù co' suoi discepoli si ritirò verso il mare; e dalla Galilea gran moltitudine lo seguì;

8 καὶ ἀπὸ Ἱεροσολύμων, καὶ ἀπὸ τῆς Ἰδουμαίας, καὶ πέραν τοῦ
e da Gerusalemme e da della idoumaias e al-di-là del
[G2532](#) [G0575](#) [G2414](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2401](#) [G2532](#) [G4008](#) [G3588](#)

Ἰορδάνου, καὶ περὶ Τύρον καὶ Σιδῶνα. πλῆθος πολὺ, ἀκούοντες ὅσα
Giordano e riguardo-a Tiro e Sidone moltitudine molto udire i-quali
[G2446](#) [G2532](#) [G4012](#) [G5184](#) [G2532](#) [G4605](#) [G4128](#) [G4183](#) [G0191](#) [G3745](#)

ἐποίει, ἦλθον πρὸς αὐτόν.
fare venire verso lui
[G4160](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#)

e dalla Giudea e da Gerusalemme e dalla Idumea e da oltre il Giordano e dai dintorni di Tiro e di Sidone una gran folla, udendo quante cose egli faceva, venne a lui.

9 καὶ εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ἵνα πλοιάριον προσκαρτερῇ αὐτῷ,
e dire ai discepolo di-lui affinché barchetta proskartere a-lui
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2443](#) [G4142](#) [G4342](#) [G0846](#)

διὰ τὸν ὄχλον, ἵνα μὴ θλίβωσιν αὐτόν.
per-mezzo-di il folla affinché non thlibosin lui
[G1223](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2443](#) [G3361](#) [G2346](#) [G0846](#)

Ed egli disse ai suoi discepoli che gli tenessero sempre pronta una barchetta a motivo della calca, che talora non l'affollasse.

10 πολλοὺς γὰρ ἐθεράπευσεν, ὥστε ἐπιπίπτειν αὐτῷ, ἵνα αὐτοῦ ἄψωνται,
molto poiché guarire cosicché eripiptein a-lui affinché di-lui apsontai
[G4183](#) [G1063](#) [G2323](#) [G5620](#) [G1968](#) [G0846](#) [G2443](#) [G0846](#) [G0680](#)

ὅσοι εἶχον μάστιγας;
i-quali avere mastigas
[G3745](#) [G2192](#) [G3148](#)

Perché egli ne aveva guariti molti; cosicché tutti quelli che aveano qualche flagello gli si precipitavano addosso per toccarlo.

11 καὶ τὰ πνεύματα τὰ ἀκάθαρτα, ὅταν αὐτὸν ἐθεώρουν, προσέπιπτον
e le-cose spirito le-cose impuro quando lui contemplare prostrarsi
[G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0169](#) [G3752](#) [G0846](#) [G2334](#) [G4363](#)

αὐτῷ, καὶ ἔκραζον, λέγοντα, ὅτι Σὺ εἶ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ.
a-lui e gridare dire che tu essere il figlio del Dio
[G0846](#) [G2532](#) [G2896](#) [G3004](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#)

| E gli spiriti immondi, quando lo vedevano, si gittavano davanti a lui e gridavano: Tu sei il Figliuol di Dio!

12 καὶ πολλὰ ἐπετίμα αὐτοῖς, ἵνα μὴ αὐτὸν φανερὸν ποιήσωσιν.
e molto sgridare a-essi affinché non lui manifesto fare
[G2532](#) [G4183](#) [G2008](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3361](#) [G0846](#) [G5318](#) [G4160](#)

| Ed egli li sgridava forte, affinché non facessero conoscere chi egli era.

13 Καὶ ἀναβαίνει εἰς τὸ ὄρος, καὶ προσκαλεῖται οὓς ἠθέλεν αὐτός; καὶ
e salire verso il monte e chiamare-a-sé i-quali volere egli e
[G2532](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G2532](#) [G4341](#) [G3739](#) [G2309](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἀπῆλθον πρὸς αὐτόν.
andare-via verso lui
[G0565](#) [G4314](#) [G0846](#)

| Poi Gesù salì sul monte e chiamò a sé quei ch'egli stesso volle, ed essi andarono a lui.

14 καὶ ἐποίησεν δώδεκα [οὓς, καὶ ἀποστόλους ὠνόμασεν], ἵνα ᾤσιν μετ'
e fare dodici i-quali e apostolo onomasen affinché essere con
[G2532](#) [G4160](#) [G1427](#) [G3739](#) [G2532](#) [G0652](#) [G3687](#) [G2443](#) [G1510](#) [G3326](#)

αὐτοῦ, καὶ ἵνα ἀποστέλλῃ αὐτοὺς κηρύσσειν,
di-lui e affinché mandare essi predicare
[G0846](#) [G2532](#) [G2443](#) [G0649](#) [G0846](#) [G2784](#)

| E ne costituì dodici per tenerli con sé

15 καὶ ἔχειν ἐξουσίαν ἐκβάλλειν τὰ δαιμόνια.
e avere autorità cacciare le-cose daimonia
[G2532](#) [G2192](#) [G1849](#) [G1544](#) [G3588](#) [G1140](#)

| e per mandarli a predicare con la potestà di cacciare i demoni.

16 καὶ ἐποίησεν τοὺς δώδεκα; καὶ ἐπέθηκεν ὄνομα τῷ Σίμωνι: Πέτρον;
e fare i dodici e porre-sopra nome al Simone Pietro
[G2532](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1427](#) [G2532](#) [G2007](#) [G3686](#) [G3588](#) [G4613](#) [G4074](#)

| Costituì dunque i dodici, cioè: Simone, al quale mise nome Pietro;

17 καὶ Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου, καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν τοῦ
e Giacomo il del Zebedeo e Giovanni il fratello del
[G2532](#) [G2385](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2199](#) [G2532](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3588](#)

Ἰακώβου; καὶ ἐπέθηκεν αὐτοῖς ὀνόματα Βοανηργές, ὃ ἐστίν, Υἱοὶ Βροντῆς;
Giacomo e porre-sopra a-essi nome boanerges che essere figlio tuono
[G2385](#) [G2532](#) [G2007](#) [G0846](#) [G3686](#) [G0993](#) [G3739](#) [G1510](#) [G5207](#) [G1027](#)

| e Giacomo di Zebedeo e Giovanni fratello di Giacomo, ai quali pose nome Boanerges, che vuol dire figliuoli del tuono;

18 καὶ Ἄνδρέαν, καὶ Φίλιππον, καὶ Βαρθολομαῖον, καὶ Μαθθαῖον, καὶ
 e Andrea e Filippo e Bartolomeo e Matteo e
[G2532](#) [G0406](#) [G2532](#) [G5376](#) [G2532](#) [G0918](#) [G2532](#) [G3156](#) [G2532](#)
 Θωμᾶν, καὶ Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ἄλφαιου, καὶ Θαδδαῖον, καὶ Σίμωνα τὸν
 Tommaso e Giacomo il del alphaiou e Taddeo e Simone il
[G2381](#) [G2532](#) [G2385](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0256](#) [G2532](#) [G2280](#) [G2532](#) [G4613](#) [G3588](#)
 Καναναῖον,
 kananaion
[G2581](#)

| e Andrea e Filippo e Bartolomeo e Matteo e Toma e Giacomo di Alfeo e Taddeo e Simone il Cananeo

19 καὶ Ἰούδαν Ἰσκαριώθ, ὃς καὶ παρέδωκεν αὐτόν.
 e Giuda Iscariota che e consegnare lui
[G2532](#) [G2455](#) [G2469](#) [G3739](#) [G2532](#) [G3860](#) [G0846](#)

| e Giuda Iscariot quello che poi lo tradì.

20 Καὶ ἔρχεται εἰς οἶκον, καὶ συνέρχεται πάλιν ὁ ὄχλος, ὥστε μὴ
 e venire verso casa e riunirsi di-nuovo il folla cosicché non
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3624](#) [G2532](#) [G4905](#) [G3825](#) [G3588](#) [G3793](#) [G5620](#) [G3361](#)
 δύνασθαι αὐτοὺς μηδὲ ἄρτον φαγεῖν.
 potere essi neppure pane mangiare
[G1410](#) [G0846](#) [G3366](#) [G0740](#) [G5315](#)

| Poi entrò in una casa, e la moltitudine si adunò di nuovo, talché egli ed i suoi non potevan neppur prender cibo.

21 καὶ ἀκούσαντες, οἱ παρ' αὐτοῦ ἐξήλθον κρατῆσαι αὐτόν; ἔλεγον γὰρ,
 e udire i presso di-lui uscire afferrare lui dire poiché
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3844](#) [G0846](#) [G1831](#) [G2902](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1063](#)
 ὅτι ἐξέστη.
 che stupire
[G3754](#) [G1839](#)

| or i suoi parenti, udito ciò, vennero per impadronirsi di lui, perché dicevano:

22 καὶ οἱ γραμματεῖς, οἱ ἀπὸ Ἱεροσολύμων καταβάντες, ἔλεγον, ὅτι
 e i scriba i da Gerusalemme scendere dire che
[G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3588](#) [G0575](#) [G2414](#) [G2597](#) [G3004](#) [G3754](#)
 Βεελζεβούλ ἔχει; καὶ ὅτι ἐν τῷ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων ἐκβάλλει
 Beelzebul avere e che in al governante delle-cose daimonion cacciare
[G0954](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3754](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0758](#) [G3588](#) [G1140](#) [G1544](#)
 τὰ δαιμόνια.
 le-cose daimonia
[G3588](#) [G1140](#)

| E' fuori di sé. E gli scribi, ch'eran discesi da Gerusalemme, dicevano: Egli ha Beelzebub, ed è per l'aiuto del principe dei demoni, ch'ei caccia i demoni.

23 καὶ προσκαλεσάμενος αὐτοὺς, ἐν παραβολαῖς ἔλεγεν αὐτοῖς, Πῶς δύναται
 e chiamare-a-sé essi in parabola dire a-essi come? potere
[G2532](#) [G4341](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3850](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4459](#) [G1410](#)
 Σατανᾶς Σατανᾶν ἐκβάλλειν?
 Satana Satana cacciare
[G4567](#) [G4567](#) [G1544](#)

Ma egli, chiamatili a sé, diceva loro in parabole: Come può Satana cacciar Satana?

24 καὶ ἐὰν βασιλεία ἐφ' ἑαυτὴν μερισθῆ, οὐ δύναται σταθῆναι ἢ
e se regno su sé-stessi dividere non potere stare-in-piedi la
[G2532](#) [G1437](#) [G0932](#) [G1909](#) [G1438](#) [G3307](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2476](#) [G3588](#)

βασιλεία ἐκείνη.
regno quella
[G0932](#) [G1565](#)

E se un regno è diviso in parti contrarie, quel regno non può durare.

25 καὶ ἐὰν οἰκία ἐφ' ἑαυτὴν μερισθῆ, οὐ δυνήσεται ἢ οἰκία ἐκείνη
e se casa su sé-stessi dividere non potere la casa quella
[G2532](#) [G1437](#) [G3614](#) [G1909](#) [G1438](#) [G3307](#) [G3756](#) [G1410](#) [G3588](#) [G3614](#) [G1565](#)

σταθῆναι.
stare-in-piedi
[G2476](#)

E se una casa è divisa in parti contrarie, quella casa non potrà reggere.

26 καὶ εἰ ὁ Σατανᾶς ἀνέστη ἐφ' ἑαυτὸν καὶ ἐμερίσθη, οὐ δύναται
e se il Satana alzarsi su sé-stessi e dividere non potere
[G2532](#) [G1487](#) [G3588](#) [G4567](#) [G0450](#) [G1909](#) [G1438](#) [G2532](#) [G3307](#) [G3756](#) [G1410](#)

στήναι, ἀλλὰ τέλος ἔχει.
stare-in-piedi ma fine avere
[G2476](#) [G0235](#) [G5056](#) [G2192](#)

E se Satana insorge contro se stesso ed è diviso, non può reggere, ma deve finire.

27 ἀλλ' οὐ δύναται οὐδεὶς, εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἰσχυροῦ, εἰσελθὼν, τὰ
ma non potere nessuno verso la casa del forte entrare le-cose
[G0235](#) [G3756](#) [G1410](#) [G3762](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3588](#) [G2478](#) [G1525](#) [G3588](#)

σκεύη αὐτοῦ διαρπάσαι, ἐὰν μὴ πρῶτον τὸν ἰσχυρὸν δῆση. καὶ τότε
vaso di-lui diarpasai se non prima il forte bisognare e allora
[G4632](#) [G0846](#) [G1283](#) [G1437](#) [G3361](#) [G4412](#) [G3588](#) [G2478](#) [G1210](#) [G2532](#) [G5119](#)

τὴν οἰκίαν αὐτοῦ διαρπάσει.
la casa di-lui diarpasei
[G3588](#) [G3614](#) [G0846](#) [G1283](#)

Ed anzi niuno può entrar nella casa dell'uomo forte e rapirgli le sue masserizie, se prima non abbia legato l'uomo forte; allora soltanto gli prenderà la casa.

28 Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι πάντα ἀφεθήσεται τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων, τὰ
amen dire a-voi che ogni perdonare ai figlio dei uomo le-cose
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3956](#) [G0863](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#)

ἀμαρτήματα καὶ αἱ βλασφημίας, ὅσα ἐὰν βλασφημήσωσιν.
amartemata e le bestemmia i-quali se bestemmiare
[G0265](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0988](#) [G3745](#) [G1437](#) [G0987](#)

In verità io vi dico: Ai figliuoli degli uomini saranno rimessi tutti i peccati e qualunque bestemmia avranno proferita;

29 ὃς δ' ἂν βλασφημήσῃ εἰς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, οὐκ ἔχει
che ma — bestemmiare verso il spirito il santo non avere
[G3739](#) [G1161](#) [G0302](#) [G0987](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3756](#) [G2192](#)

ἄφεσιν εἰς τὸν αἰῶνα, ἀλλὰ ἔνοχός ἐστιν αἰωνίου ἁμαρτήματος--
perdono verso il eternità ma colpevole essere eterno amartematos
[G0859](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0235](#) [G1777](#) [G1510](#) [G0166](#) [G0265](#)

| ma chiunque avrà bestemmiato contro lo Spirito Santo, non ha remissione in eterno, ma è reo d'un peccato eterno.

30 ὅτι ἔλεγον, Πνεῦμα ἀκάθαρτον ἔχει.
che dire spirito impuro avere
[G3754](#) [G3004](#) [G4151](#) [G0169](#) [G2192](#)

| Or egli parlava così perché dicevano: Ha uno spirito immondo.

31 Καὶ ἔρχονται ἡ μήτηρ αὐτοῦ, καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, καὶ ἔξω
e venire la madre di-lui e i fratello di-lui e fuori
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1854](#)

στήκοντες, ἀπέστειλαν πρὸς αὐτὸν, καλοῦντες αὐτόν.
stekontes mandare verso lui chiamare lui
[G4739](#) [G0649](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2564](#) [G0846](#)

| E giunsero sua madre ed i suoi fratelli; e fermatisi fuori, lo mandarono a chiamare.

32 καὶ ἐκάθητο περὶ αὐτὸν ὄχλος. καὶ λέγουσιν αὐτῷ, Ἴδου, ἡ μήτηρ
e sedere riguardo-a lui folla e dire a-lui vedere la madre
[G2532](#) [G2521](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3793](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3384](#)

σου, καὶ οἱ ἀδελφοί σου, καὶ αἱ ἀδελφαί σου, ἔξω ζητοῦσίν σε.
di-te e i fratello di-te e le sorella di-te fuori cercare te
[G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0079](#) [G4771](#) [G1854](#) [G2212](#) [G4771](#)

| Una moltitudine gli stava seduta attorno, quando gli fu detto: Ecco tua madre, i tuoi fratelli e le tue sorelle là fuori che ti cercano.

33 καὶ ἀποκριθεὶς αὐτοῖς, λέγει, Τίς ἐστὶν ἡ μήτηρ μου, καὶ οἱ
e rispondere a-essi dire che-cosa? essere la madre di-me e i
[G2532](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3384](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἀδελφοί <μου>?
fratello di-me
[G0080](#) [G1473](#)

| Ed egli rispose loro: Chi è mia madre? e chi sono i miei fratelli?

34 καὶ περιβλεψάμενος τοὺς περὶ αὐτὸν κύκλῳ καθημένους, λέγει, Ἴδε,
e guardare-intorno i riguardo-a lui kuklo sedere dire vedere
[G2532](#) [G4017](#) [G3588](#) [G4012](#) [G0846](#) [G2945](#) [G2521](#) [G3004](#) [G3708](#)

ἡ μήτηρ μου, καὶ οἱ ἀδελφοί μου!
la madre di-me e i fratello di-me
[G3588](#) [G3384](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1473](#)

| E guardati in giro coloro che gli sedevano d'intorno, disse: Ecco mia madre e i miei fratelli!

35 ὅς <γὰρ> ἂν ποιήσῃ τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ, οὗτος ἀδελφός μου, καὶ
che poiché — fare il volontà del Dio questo fratello di-me e
[G3739](#) [G1063](#) [G0302](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3778](#) [G0080](#) [G1473](#) [G2532](#)
ἀδελφή, καὶ μήτηρ ἐστίν.
sorella e madre essere
[G0079](#) [G2532](#) [G3384](#) [G1510](#)

| Chiunque avrà fatta la volontà di Dio, mi è fratello, sorella e madre.